

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p style="text-align: center;">SECTION A: PREAMBLE</p>	<p style="text-align: center;">ส่วนเอ: อารัมภบท</p>
<p>The purpose of the Rules of Origin under the Protocol between the Kingdom of Thailand and the Republic of Peru (hereinafter referred to as the “Protocol”) is to define the rules and procedures for qualification, certification, verification and control of the origin of goods that will benefit from the preferential treatment for accelerating the liberalization of trade in goods and trade facilitation under the Protocol.</p>	<p>วัตถุประสงค์ของกฎถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู (ต่อไปเรียกว่า “พิธีสาร”) เพื่อกำหนดกฎและระเบียบพิธีการสำหรับคุณสมบัติ การรับรอง การพิสูจน์ และการควบคุมถิ่นกำเนิดของสินค้า ซึ่งจะได้รับประโยชน์จากสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้า ภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p style="text-align: center;">SECTION B: DETERMINATION OF ORIGIN</p>	<p style="text-align: center;">ส่วนบี: การกำหนดถิ่นกำเนิด</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 1 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑ คำนิยาม</p>
<p>For the purposes of this Annex:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของภาคผนวกนี้</p>
<p>1. <b>Day</b> means calendar day;</p>	<p>๑. <b>วัน</b> หมายถึง วันตามปฏิทิน</p>
<p>2. <b>Exporter</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Party from which the good is exported;</p>	<p>๒. <b>ผู้ส่งออก</b> หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่อยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคีซึ่งได้ส่งออกสินค้า</p>
<p>3. <b>Harmonized system</b> means the Harmonized Commodity Description and Coding System as defined in the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding</p>	<p>๓. <b>ระบบฮาร์โมนไนซ์</b> หมายถึง ระบบฮาร์โมนไนซ์เพื่อกำหนดรหัสสินค้าและการจำแนกประเภท ตามที่กำหนดไว้ในอนุสัญญาสากลเรื่องการกำหนดระบบรหัสสินค้าและรายละเอียดประเภทสินค้า (ทำ ณ กรุงบรัสเซล เมื่อวันที่ ๑๔</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>System (done at Brussels on 14 June 1983), including all legal notes thereto, as in force and as amended;</p>	<p>มิถุนายน ๒๕๒๖) รวมถึงหมายเหตุทางกฎหมายทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง ทั้งที่ใช้บังคับและที่มีการแก้ไข</p>
<p><b>4. Generally Accepted Accounting Principles</b> means the recognized consensus or substantial authoritative support in the territory of a Party, with respect to the recording of revenues, expenses, costs, assets and liabilities, the disclosure of information and the preparation of financial statements. These standards may encompass broad guidelines of general application as well as detailed standards, practices and procedures</p>	<p><b>๔. หลักการทางบัญชีอันเป็นที่ยอมรับทั่วไป</b> หมายถึง ฉันทามติที่ได้มีการยอมรับหรือการสนับสนุนที่สำคัญในอาณาเขตของประเทศภาคีเกี่ยวกับการบันทึกข้อมูลรายได้ ค่าใช้จ่าย ต้นทุน ทรัพย์สิน และหนี้สิน การเปิดเผยข้อมูล และการเตรียมงบการเงิน มาตรฐานเหล่านี้อาจครอบคลุมแนวทางกว้าง ๆ ของการใช้ทั่วไป รวมทั้งมาตรฐานที่ได้ให้รายละเอียดการปฏิบัติและกระบวนการ</p>
<p><b>5. Indirect materials</b> means materials used in the production, testing or inspection of the goods but not physically incorporated into the goods, or materials used in the maintenance of buildings or the operation of equipment associated with the production of goods, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) fuel and energy;</li> <li>(b) tools, dies and molds;</li> <li>(c) parts and materials used in the maintenance of equipment and buildings;</li> <li>(d) lubricants, greases, compounding</li> </ul>	<p><b>๕. วัตถุดิบทางอ้อม</b> หมายถึง สิ่งที่ใช้ในการผลิต ทดสอบ หรือตรวจสอบสินค้า แต่ไม่ได้เป็นส่วนประกอบทางกายภาพของสินค้านั้น หรือสิ่งที่ใช้ในการบำรุงรักษาอาคาร หรือการปฏิบัติการของอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการผลิตสินค้าประกอบไปด้วย</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(เอ) น้ำมันเชื้อเพลิง และพลังงาน</li> <li>(บี) เครื่องมือ ดายส์ และแม่พิมพ์</li> <li>(ซี) ชิ้นส่วนและสิ่งที่ใช้ในการบำรุงรักษาอุปกรณ์และอาคาร</li> <li>(ดี) สารหล่อลื่น จารบี สารประกอบและวัตถุดิบอื่น ๆ ที่ใช้ในการผลิต หรือใช้เพื่อการปฏิบัติการของ</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>materials and other materials used in production or used to operate equipment and buildings;</p> <p>(e) gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and supplies;</p> <p>(f) equipment, devices and supplies used for testing or inspecting the goods;</p> <p>(g) catalysts and solvents; and</p> <p>(h) any other goods that are not incorporated into the goods but whose use in the production of the goods can reasonably be demonstrated to be a part of that production;</p>	<p>อุปกรณ์ และอาคาร</p> <p>(อี) ถุงมือ แว่นตา รองเท้า ชุด อุปกรณ์รักษาความปลอดภัย และอุปกรณ์สำรอง</p> <p>(เอฟ) เครื่องมือ อุปกรณ์ และอะไหล่ที่ใช้สำหรับการทดสอบ หรือตรวจสอบสินค้า</p> <p>(จี) ตัวเร่งปฏิกิริยาและตัวทำละลาย และ</p> <p>(เอช) วัตถุดิบอื่นซึ่งไม่ได้รวมเข้าเป็นส่วนประกอบของสินค้านั้น แต่ใช้ในการผลิตสินค้า สามารถแสดงโดยอาศัยหลักเหตุผลได้ว่าเป็นส่วนหนึ่งของการผลิตนั้น</p>
<p><b>6. Importer</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Party into which the good is imported;</p>	<p><b>๖. ผู้นำเข้า</b> หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่อยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคีซึ่งได้นำเข้าสินค้า</p>
<p><b>7. Material</b> means raw materials, ingredients, parts, components, subassemblies and goods that are physically incorporated into another goods or are subject to a process in the production of another goods</p>	<p><b>๗. วัตถุดิบ</b> หมายถึง วัตถุดิบ ส่วนผสม ชิ้นส่วน ส่วนประกอบ ชิ้นประกอบย่อย และของซึ่งได้ประกอบเข้าด้วยกันเป็นสินค้าอื่น หรืออยู่ในกระบวนการในการผลิตเป็นสินค้าอื่น</p>
<p><b>8. Minimal operations</b> means:</p> <p>(a) operations to ensure the preservation of goods in good condition during transport</p>	<p><b>๘. การผ่านกระบวนการเพียงเล็กน้อย</b> หมายถึง</p> <p>(เอ) การผ่านกระบวนการ เพื่อให้แน่ใจว่าสินค้านั้นถูกเก็บรักษาให้อยู่ในสภาพที่ดี ระหว่างการขนส่งหรือ</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>and storage;</p> <p>(b) simple operations consisting of sifting or screening, sorting, classifying, matching, making-up sets of articles, washing, painting, slicing, mixing, cutting and repacking or placing in bottles, flasks, bags, fixing on cards or boards, etc.;</p> <p>(c) change of packaging, breaking up and assembly of packages;</p> <p>(d) affixing of marks, labels, trade marks or other distinguishing signs on goods or its packing;</p> <p>(e) disassembly of goods in its parts;</p> <p>(f) simple assembly of parts or products to constitute a complete product;</p> <p>(g) placing in bottles, cases, boxes and other packaging operation;</p> <p>(h) cleaning, including removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;</p> <p>(i) application of oil;</p> <p>(j) the collection of goods to make sets or assortments;</p> <p>(k) the slaughtering of animals;</p> <p>(l) mixing of materials, dilution in water or</p>	<p>การเก็บรักษา</p> <p>(บี) การผ่านกระบวนการอย่างง่าย ประกอบด้วย การร่อน หรือกรอง แยกประเภท จำแนก จับคู่ จัดเป็นชุด ล้าง ทาสี ฉีดสี ผสม ตัด และ บรรจุหีบห่อใหม่ หรือบรรจุขวด กระติก ถุง การติดบนบัตรหรือบนแผ่นกระดาษ และอื่นๆ</p> <p>(ซี) การเปลี่ยนหีบห่อ การเอาออกจากหีบห่อแล้วบรรจุหีบห่อใหม่</p> <p>(ดี) การติดเครื่องหมาย ฉลาก เครื่องหมายการค้า หรือสัญลักษณ์เฉพาะบนสินค้าหรือหีบห่อของสินค้า</p> <p>(อี) การถอดแยกสินค้าออกเป็นชิ้นส่วน</p> <p>(เอฟ) การประกอบอย่างง่ายของชิ้นส่วนหรือผลิตภัณฑ์ทำให้เกิดสินค้าสำเร็จรูป</p> <p>(จี) การบรรจุลงในขวด ถัง กล่อง และกระบวนการบรรจุหีบห่ออื่น ๆ</p> <p>(เอช) ทำความสะอาด รวมถึง การกำจัดฝุ่น ออกไซด์ น้ำมัน สี หรือสิ่งปกคลุมอื่นๆ</p> <p>(ไอ) การใช้น้ำมัน</p> <p>(เจ) การจัดรวมสินค้าให้เป็นชุดหรือการคละกัน</p> <p>(เค) การฆ่าสัตว์</p> <p>(แอล) การผสมรวมของวัตถุ การละลายในน้ำหรือสารอื่นๆ</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>another substance that does not materially alter the characteristics of the goods;</p> <p>(m) the originating goods processed by a combination of two or more operations referred to in subparagraphs (a) through (l) above;</p>	<p>ซึ่งไม่ได้เปลี่ยนแปลงคุณลักษณะเฉพาะของสินค้า</p> <p>(เอ็ม) สินค้าได้ถิ่นกำเนิดจากกระบวนการตั้งแต่ ๒ กระบวนการ ขึ้นไปที่กล่าวถึงในอนุวรรค (เอ) ถึง (แอล) ข้างต้น</p>
<p><b>9. Non-originating good</b> means any good that does not qualify as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Protocol;</p>	<p><b>๙. สินค้าที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง สินค้าใดๆ ซึ่งไม่มีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีใดตามกฎถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารนี้</p>
<p><b>10. Non-originating material</b> means any material that does not qualify as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Protocol;</p>	<p><b>๑๐. วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง วัสดุใด ๆ ซึ่งไม่มีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีใดตามกฎถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารนี้</p>
<p><b>11. Originating good</b> means any good that qualifies as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Protocol;</p>	<p><b>๑๑. สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง สินค้าใดๆ ซึ่งมีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีใดตามกฎถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารนี้</p>
<p><b>12. Originating material</b> means any material that qualifies as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Protocol;</p>	<p><b>๑๒. วัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง วัสดุใด ๆ ซึ่งมีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีใดตามกฎถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารนี้</p>
<p><b>13. Production</b> means growing, harvesting, extracting, mining, raising, capturing, fishing, trapping, hunting, manufacturing, processing or assembling a good;</p>	<p><b>๑๓. การผลิต</b> หมายถึง การปลูก การเก็บเกี่ยว การสกัด การทำเหมือง การเลี้ยงให้โต การจับ การประมง การดัก การล่า การผลิต การผ่านกระบวนการหรือการประกอบขึ้นเป็นสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>14. Packing material and container for shipment means goods used to protect a good during its transportation and does not include the packaging materials and containers in which a good is packaged for retail sale.</p>	<p>๑๔. วัสดุที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์เพื่อการขนส่ง หมายถึง สิ่งที่ใช้ปกป้องสินค้าระหว่างการขนส่ง และไม่รวมถึงบรรจุภัณฑ์ หรือหีบห่อซึ่งบรรจุสำหรับการขายปลีก</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 2 Originating Goods</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒ สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด</p>
<p>1. Except as otherwise provided in this Annex, each Party shall provide that a good is originating where:</p> <p>(a) it is wholly obtained or produced entirely in the territory of one or both Parties; or</p> <p>(b) each of the non-originating materials used in the production of the good satisfies the corresponding specific rule of origin included in Appendix I (Specific Rules of Origin) as a result of a production process carried out in the territory of one or both Parties; or</p> <p>(c) it is produced in the territory of one or both Parties exclusively from originating materials.</p>	<p>๑. เว้นแต่จะมีการกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในภาคผนวกนี้ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องถือว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิด เมื่อ</p> <p>(เอ) เป็นสินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือได้ผลิตขึ้นทั้งหมดในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง หรือ</p> <p>(บี) วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละตัวที่ได้ใช้ในการผลิตสินค้า ซึ่งเป็นไปตามกฎถิ่นกำเนิดเฉพาะรายสินค้าที่กำหนดไว้ในบัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิดเฉพาะรายสินค้า) โดยเป็นผลมาจากกระบวนการผลิตที่เกิดขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง หรือ</p> <p>(ซี) เป็นสินค้าที่ได้ผลิตขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคีประเทศใดประเทศหนึ่งหรือทั้งสองเท่านั้น จากวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิด</p>
<p>2. Additionally, the good shall satisfy all the applicable requirements of this Annex.</p>	<p>๒. นอกจากนี้ สินค้าจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดทั้งหมดที่ใช้ในภาคผนวกนี้</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>3. A minimal operation does not confer origin to a non-originating good or material.</p>	<p>๓. การผ่านกระบวนการเพียงเล็กน้อยไม่ทำให้สินค้าหรือวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดนั้นได้ถิ่นกำเนิด</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Wholly Obtained or Produced Entirely Goods</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๓</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือได้ผลิตขึ้นทั้งหมด</b></p>
<p>Within the meaning of Article 2(1)(a), the following shall be considered as wholly obtained or produced entirely goods in the territory of one or both Parties:</p>	<p>ภายใต้ความหมายของข้อ ๒(๑)(เอ) สิ่งต่อไปนี้ให้ถือว่าเป็นสินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือได้ผลิตขึ้นทั้งหมดในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง</p>
<p>(a) mineral goods extracted in the territory of one or both Parties;</p> <p>(b) agricultural goods harvested, picked, or gathered in the territory of one or both Parties;</p> <p>(c) live animals born and raised in the territory of one or both Parties;</p> <p>(d) goods obtained from live animals in the territory of one or both Parties;</p> <p>(e) goods obtained from hunting, trapping, fishing, gathering, capturing, or aquacultural conducted in the territory of one or both Parties;</p> <p>(f) Fish, shellfish, plant, and other marine life taken within maritime zones over which each Party exercises sovereignty, sovereign rights and jurisdiction in</p>	<p>(เอ) แร่ธาตุซึ่งสกัดได้ในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง</p> <p>(บี) สินค้าทางการเกษตรที่เก็บเกี่ยว เก็บ หรือรวบรวมได้ในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง</p> <p>(ซี) สัตว์มีชีวิตที่กำเนิดและเลี้ยงเติบโตในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง</p> <p>(ดี) สินค้าที่ได้จากสัตว์มีชีวิตในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง</p> <p>(อี) สินค้าที่ได้มาโดยตรงจากการล่า การดัก การประมง การรวบรวม การจับหรือการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำที่กระทำในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง</p> <p>(เอฟ) ปลา สัตว์น้ำจำพวกมีเปลือก พืชและสิ่งมีชีวิตในน้ำอื่นๆ ที่ได้มาจากเขตทางทะเลที่ประเทศภาคีใช้อำนาจอธิปไตย สิทธิอธิปไตยและเขตอำนาจ ตามกฎหมายที่ใช้บังคับของประเทศภาคีนั้น หรือบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของกฎหมาย</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>accordance with the applicable legislation of that Party or the relevant provisions of international law under the United Nations Convention on the Law of the Sea; or taken from the high seas, in accordance with the relevant provisions of international law under the United Nations Convention on the Law of the Sea, by vessels that are entitled to fly the flag of Thailand or Peru</p> <p>(g) Goods taken by a Party, or a person of a Party, from the seabed or subsoil beneath the seabed over which that Party has exclusive rights in accordance with the applicable legislation of that Party or the relevant provisions of international law under the United Nations Convention on the Law of the Sea.</p> <p>(h) waste and scrap derived from production in the territory of one or both Parties, or used goods collected in the territory of one or both Parties, provided that such goods are fit only for the recovery of raw materials; and</p>	<p>ระหว่างประเทศภายใต้อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเลหรือได้มาจากทะเลหลวง โดยเป็นไปตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของกฎหมายระหว่างประเทศภายใต้อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล โดยเรือที่มีสิทธิชกธงของประเทศไทยหรือเปรู</p> <p>(จ) สินค้าที่ประเทศภาคีนั้นหรือบุคคลของประเทศภาคีนั้นได้จากพื้นดินท้องทะเลหรือดินใต้ผิวดินท้องทะเลที่ประเทศภาคีมีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวตามกฎหมายที่ใช้บังคับของประเทศภาคีนั้นหรือตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของกฎหมายระหว่างประเทศภายใต้อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล</p> <p>(เอช) ของที่ใช้ไม่ได้และเศษที่ได้มาจากการผลิตในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง หรือสินค้าที่ใช้แล้วเก็บรวบรวมได้ในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง โดยที่สินค้านี้ดัดแปลงเหมาะสำหรับการนำวัตถุดิบกลับมาใช้ใหม่ และ</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b>  <b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b>  <b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b>  <b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b>  <b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>(i) goods produced entirely in the territory of one or both Parties exclusively from goods referred to in paragraphs (a) to (i) of this Article.</p>	<p>(ไอ) สินค้าที่มีการผลิตขึ้นทั้งหมดในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง เฉพาะสินค้าที่กล่าวถึงในวรรค (เอ) ถึง (ไอ) ของข้อนี้เท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Accumulation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๔</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การสะสม</b></p>
<p>1. Originating goods or materials of one Party, incorporated into any good in the territory of the other Party, shall be considered originating in the territory of such other Party.</p>	<p>๑. สินค้าหรือวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีใดภาคีหนึ่ง ประกอบเข้ากับสินค้าใดๆ ในอาณาเขตของอีกประเทศภาคีหนึ่ง ให้ถือว่าสินค้าหรือวัสดุนั้นได้ถิ่นกำเนิดในอาณาเขตของประเทศภาคีนั้นด้วย</p>
<p>2. A good is originating, when the good is produced in the territory of one or both Parties, by one or more producers, provided that the good satisfies the requirements in Article 2 and all other requirements in this Annex.</p>	<p>๒. สินค้าได้ถิ่นกำเนิดสินค้า เมื่อสินค้านั้นถูกผลิตขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง โดยผู้ผลิตตั้งแต่ ๑ รายขึ้นไป และเป็นไปตามข้อกำหนดในข้อ ๒ และข้อกำหนดอื่นๆ ทั้งหมดในภาคผนวกนี้</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 5</b></p> <p style="text-align: center;">Treatment of Packing and Packaging Materials</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๕</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การปฏิบัติต่อการบรรจุและวัตถุดิบที่ใช้ทำหีบห่อ</b></p>
<p>1. Packaging Materials and Containers for Retail Sale</p> <p>(a) The packaging materials and containers, in which the goods are packaged for retail sale, if classified with the goods, shall be disregarded in determining the origin of the goods.</p>	<p>๑. วัสดุที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์สำหรับการขายปลีก</p> <p>(เอ) วัสดุที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์ซึ่งบรรจุสินค้าสำหรับการขายปลีก หากจัดอยู่ในพิกัดศุลกากรเดียวกับสินค้าที่ถูกบรรจุ จะไม่ถูกนำมาพิจารณาในการกำหนดถิ่นกำเนิดของสินค้านั้น</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>(b) When the goods are subject to a regional value content requirement, the value of such packaging materials and containers shall be taken into account only if they are originating materials of one or both Parties.</p>	<p>(บี) เมื่อสินค้าอยู่ภายใต้ข้อกำหนดสัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาคให้นำมูลค่าของวัสดุที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์ เข้ามารวมในการพิจารณา ก็ต่อเมื่อ วัสดุที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์นั้นเป็น วัสดุที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือ ทั้งสอง เท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Accessories, Spare Parts or Tools</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๖</b></p> <p style="text-align: center;"><b>อุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือ</b></p>
<p>Accessories, spare parts or tools delivered with originating goods shall be treated as originating goods, provided that:</p>	<p>อุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือที่ส่งมาพร้อมกับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดจะถูกปฏิบัติเช่นเดียวกับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดนั้น เมื่อ</p>
<p>(a) accessories, spare parts, or tools are not invoiced separately from the originating goods;</p> <p>(b) the quantities and value of the accessories, spare parts, or tools are customary for the originating goods; and</p> <p>(c) if the goods are subject to a regional value content requirement, the value of the accessories, spare parts, or tools shall be taken into account only if they are originating materials of one or both Parties.</p>	<p>(เอ) อุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือ ไม่ได้แยกบัญชีราคาสินค้าออกจากสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดนั้น</p> <p>(บี) ปริมาณและมูลค่าของอุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือ เป็นไปตามปกติทางการค้าของสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดนั้น และ</p> <p>(ซี) ถ้าสินค้าอยู่ภายใต้ข้อกำหนดสัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาคให้นำมูลค่าของอุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือเหล่านั้นเข้ามารวมในการพิจารณา ก็ต่อเมื่อ อุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือเหล่านั้นเป็นวัสดุที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง เท่านั้น</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 7 Regional Value Content</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๗ สัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาค</p>
<p>1. Where Appendix I (Specific Rules of Origin) specifies a regional value content requirement, the calculation shall be based on the following method:</p> $RVC = \frac{FOB - VNM}{FOB} \times 100$ <p>where:</p> <p>(a) “RVC” is the regional value content of the good, expressed as a percentage;</p> <p>(b) “FOB” is the Free On Board value of the particular good determined in accordance with Articles 1 through 8, Article 15 and the corresponding interpretative notes of the WTO Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the “WTO Customs Valuation Agreement”);</p> <p>(c) “VNM” is the value of all non-originating materials used by the producer in the production of the good determined in</p>	<p>๑. โดยที่บัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิดเฉพาะราย) ระบุข้อกำหนดสัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาค การคำนวณจะต้องมีหลักตามวิธีการต่อไปนี้</p> $\text{อาร์.วี.ซี} = \frac{\text{เอฟ.โอ.บี} - \text{วี.เอ็น.เอ็ม}}{\text{เอฟ.โอ.บี}} \times ๑๐๐$ <p>โดยที่:</p> <p>(เอ) “อาร์.วี.ซี” เป็นสัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาคซึ่งแสดงเป็นร้อยละ</p> <p>(บี) “เอฟ.โอ.บี” เป็นมูลค่า ของสินค้า ณ ท่าเรือต้นทาง ซึ่งถูกกำหนดให้สอดคล้องกับข้อ ๑ ถึง ๘ ข้อ ๑๕ และสอดคล้องกับหมายเหตุการตีความของความตกลงดับบลิวทีโอว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีศุลกากรและการค้า ๑๙๙๔ (ต่อไปเรียกว่า “ความตกลงว่าด้วยการประเมินราคาศุลกากรของ ดับบลิวทีโอ”)</p> <p>(ซี) “วี.เอ็น.เอ็ม” เป็นมูลค่าของวัตถุดิบทั้งหมดที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด ที่ผู้ผลิตใช้ในกระบวนการผลิต</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>accordance with Articles 1 through 8, Article 15 and the corresponding interpretative notes of the WTO Customs Valuation Agreement.</p>	<p>สินค้า ซึ่งถูกกำหนดให้สอดคล้องกับข้อ ๑ ถึง ๘ ข้อ ๑๕ และสอดคล้องกับหมายเหตุการตีความของความตกลงว่าด้วยการประเมินราคาศุลกากรของ ดับบลิวทีโอ</p>
<p>2. The value of a non-originating material shall be:</p> <p>(a) the CIF (Cost, Insurance and Freight) value of the material, determined in accordance with Articles 1 through 8, Article 15 and the corresponding interpretative notes of the WTO Customs Valuation Agreement, for a material imported directly by the producer of the good;</p> <p>(b) the transaction value, for a material acquired by the producer of the good in the territory where the good is produced.</p>	<p>๒. มูลค่าของวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดจะต้องเป็น</p> <p>(เอ) มูลค่า ซี.ไอ.เอฟ (ต้นทุน ค่าประกันภัย และค่าระวางบรรทุก) ของวัตถุดิบ ซึ่งถูกกำหนดให้สอดคล้องกับข้อ ๑ ถึง ๘ ข้อ ๑๕ และสอดคล้องกับหมายเหตุการตีความของความตกลงว่าด้วยการประเมินราคาศุลกากรของ ดับบลิวทีโอ สำหรับวัตถุดิบที่นำเข้าโดยตรงโดยผู้ผลิตสินค้า</p> <p>(บี) ราคาซื้อขายจริง สำหรับวัตถุดิบที่หามาได้โดยผู้ผลิตสินค้าในอาณาเขตที่สินค้าถูกผลิตขึ้น</p>
<p>3. To determine the RVC value, the Generally Accepted Accounting Principles shall be applied.</p>	<p>๓. เพื่อกำหนดสัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาค จะต้องนำหลักการทางบัญชีอื่นเป็นที่ยอมรับทั่วไปมาปฏิบัติ</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>“De Minimis” Rule</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๘</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎเกณฑ์ขั้นต่ำ</b></p>
<p>Notwithstanding Article 2, a good produced in the territory of one or both Parties shall be originating</p>	<p>โดยไม่คำนึงถึงข้อ ๒ สินค้าที่ผลิตในอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง จะได้ถิ่นกำเนิดสินค้า หากมูลค่า</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>if the value of all the non-originating materials used in the production of the good that does not satisfy the requirement of change in tariff classification set forth in Appendix I (Specific Rules of Origin), does not exceed 10% of the FOB value of the good.</p>	<p>ของวัตถุดิบทั้งหมดที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดที่ใช้ในการผลิตสินค้าซึ่งไม่เป็นไปตามข้อกำหนดของเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรที่กำหนดไว้ใน บัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิดเฉพาะราย) นั้น มีมูลค่าไม่เกินร้อยละสิบ (๑๐) ของมูลค่า เอฟ.โอ.บี. ของสินค้านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Fungible Goods and Materials</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๙</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สินค้าและวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้</b></p>
<p>1. In order to consider if a good is originating, when in the production process originating and non-originating fungible materials physically mixed or combined are used, the origin of materials may be determined through the physical segregation of each fungible good or material or through the use of any inventory management method as set forth in domestic laws in force by each Party.</p>	<p>๑. ในการพิจารณาว่าสินค้าที่ใช้แทนกันได้หรือวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้ เป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ โดยในกระบวนการผลิตที่วัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิดและไม่ได้ถิ่นกำเนิดนั้น ถูกนำมาผสมทางกายภาพหรือรวมกัน ถิ่นกำเนิดของวัตถุดิบอาจพิจารณาโดยการแยกทางกายภาพของสินค้าหรือวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้แต่ละชนิด หรือโดยการใช้วิธีการบริหารสินค้าคงเหลือ ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายภายในของแต่ละประเทศภาคี</p>
<p>2. The inventory management method selected under paragraph 1 for a particular fungible good or material shall continue to be used for that good or material throughout all the fiscal year of the person that selected the inventory management method.</p>	<p>๒. วิธีการบริหารสินค้าคงเหลือที่ถูกเลือกใช้ในวรรค ๑ สำหรับสินค้าหรือวัตถุดิบที่ใช้ทดแทนกันได้จะต้องคงใช้วิธีการดังกล่าวต่อไปกับสินค้าที่ใช้แทนกันได้หรือวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้เหล่านั้น ตลอดปีงบประมาณของบุคคลที่ได้เลือกวิธีการบริหารสินค้าคงเหลือนั้น</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b>  <b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b>  <b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b>  <b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b>  <b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Indirect Materials</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๐</b></p> <p style="text-align: center;"><b>วัตถุดิบทางอ้อม</b></p>
<p>Indirect materials shall be considered to be an originating material, without regards to where it is produced.</p>	<p>วัตถุดิบทางอ้อมจะนำมาพิจารณาเป็นวัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิดโดยไม่ต้องคำนึงถึงว่าวัตถุดิบทางอ้อมนั้นผลิตที่ไหน</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Set of Goods</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๑</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การจัดชุดสินค้า</b></p>
<p>1. Sets or assortments of goods, as a result of the application of rule 3 of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, shall be originating only if each good in the set or assortment is originating, and both the set or assortment and the goods meet with all other applicable requirements in this Annex.</p>	<p>๑. การจัดชุดหรือการคละกันของสินค้าซึ่งเกิดมาจากการใช้กฎข้อ ๓ ของบทบัญญัติทั่วไปสำหรับการตีความระบบฮาร์โมนไนซ์ จะได้ถิ่นกำเนิด ก็ต่อเมื่อสินค้าที่จัดเป็นชุดหรือคละกันได้ถิ่นกำเนิด และสินค้านั้นผ่านข้อกำหนดอื่นๆ ทั้งหมดที่ใช้ในภาคผนวกนี้</p>
<p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a set or assortment of goods is originating, if the value of all non-originating goods in the set or assortment does not exceed 15% of the FOB value of the set or assortment.</p>	<p>๒. โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๑ ของข้อนี้ สินค้าที่จัดเป็นชุดหรือคละกันจะได้ถิ่นกำเนิดก็ต่อเมื่อมูลค่าของสินค้าที่จัดเป็นชุดหรือคละกันที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดนั้น มีมูลค่าไม่เกินร้อยละสิบห้า (๑๕ เปอร์เซ็นต์) ของมูลค่า เอฟ.โอ.บี ของสินค้าที่จัดเป็นชุดหรือคละกัน</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Direct Consignment</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การส่งมอบสินค้าโดยตรง</b></p>
<p>For the purpose of this Article, the preferential treatment as stated in this Protocol, shall be given to the originating goods, consigned directly</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อนี้ การให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรตามที่กำหนดไว้ในพิธีสารนี้จะให้กับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด ที่ได้ถูกส่งมอบโดยตรงจากประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศภาคี</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>from the exporting Party to the importing Party. For such purposes, direct consignment shall mean:</p>	<p>ผู้นำเข้า เพื่อวัตถุประสงค์ข้างต้น การส่งมอบสินค้าโดยตรงจะหมายถึง</p>
<p>(a) the goods transported only through the territory of the Party; or</p> <p>(b) the goods transported in transit, through one or more countries that are not parties to the Protocol, with or without transshipment or temporary storage, under the control or surveillance of the customs authority of transited country, provided that:</p> <p>(i) the transit is justified by geographic reasons or considerations related to transportation requirements;</p> <p>(ii) the goods are not allocated to the trade, use or employment in the country of transit; and</p> <p>(iii) the goods have not undergone any operation there other than the loading, unloading or handling to keep them in good conditions or to ensure conservation.</p>	<p>(เอ) สินค้าถูกขนส่งผ่านอาณาเขตของประเทศภาคีเท่านั้น หรือ</p> <p>(บี) สินค้าถูกขนส่งผ่านประเทศที่มีใช้ภาคีตั้งแต่ ๑ ประเทศขึ้นไป โดยจะมีการถ่ายลำเรือ หรือเก็บรักษาไว้ชั่วคราวหรือไม่ก็ตาม ทั้งนี้ต้องอยู่ภายใต้ความควบคุมหรือตรวจตราของเจ้าหน้าที่ศุลกากรของประเทศที่ส่งผ่าน โดยที่</p> <p>๑. การส่งผ่านนั้น สืบเนื่องมาจากเหตุผลทางภูมิศาสตร์หรือโดยการพิจารณาซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อกำหนดทางการขนส่ง</p> <p>๒. สินค้านั้นไม่ได้ถูกนำเข้าไปเพื่อการค้า การใช้ หรือการว่าจ้างในประเทศที่ส่งผ่าน และ</p> <p>๓. สินค้านั้นไม่ได้ผ่านกระบวนการใดในประเทศนั้นนอกเหนือจากการขนถ่ายสินค้านั้นขึ้น/ลง หรือการดำเนินการเพื่อเก็บหรือสงวนรักษาสินค้านั้นให้อยู่ในสภาพที่ดีเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 13</b></p> <p style="text-align: center;">Review and Modification of Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๓</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การทบทวนและการปรับเปลี่ยนกฎถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>1. A Party that considers that a specific rule of origin set forth in Appendix I (Specific Rule of</p>	<p>๑. เมื่อประเทศภาคีที่พิจารณาว่ากฎถิ่นกำเนิดเฉพาะรายของสินค้าซึ่งกำหนดไว้ในบัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิด</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>Origin) requires modification to take into account developments in production processes, lack of supply of originating materials, or other relevant factors may submit a proposed modification along with supporting rationale and any studies to the Joint Commission for consideration.</p>	<p>เฉพาะราย) จำเป็นต้องมีการปรับเปลี่ยนเพื่อให้เกิดการพัฒนาทางกระบวนการการผลิต, การขาดแคลนแหล่งวัตถุดิบที่ได้อินกำเนิดสินค้า หรือปัจจัยเกี่ยวข้องอื่นๆ อาจยื่นเสนอการขอปรับเปลี่ยนพร้อมทั้งเหตุผลสนับสนุน และผลการศึกษาแก่คณะกรรมการร่วมเพื่อพิจารณา</p>
<p>2. On submission by a Party of a proposed modification under paragraph 1 of this Article, the Joint Commission may refer the matter to a working group within thirty (30) days or on such other date as the Joint Commission may decide. The working group shall meet to consider the proposed modification within ninety (90) days of the date of referral or on such other date as the Joint Commission may decide.</p>	<p>๒. การยื่นเสนอขอปรับเปลี่ยนโดยประเทศภาคีตามวรรค ๑ ของข้อนี้ คณะกรรมการร่วมอาจส่งเรื่องให้คณะทำงานภายใน ๓๐ วัน หรือกำหนดวันอื่นใดตามที่คณะกรรมการร่วมพิจารณาเห็นควร คณะทำงานจะต้องพบปะหารือเพื่อพิจารณาข้อเสนอปรับเปลี่ยนภายใน ๙๐ วัน นับแต่วันที่มีการเสนอหรือตามแต่คณะกรรมการร่วมพิจารณาเห็นควร</p>
<p>3. Unless the Joint Commission agrees otherwise, within this period of time, the working group shall supply a report to the Joint Commission, setting out its conclusions and recommendations, if any.</p>	<p>๓. เว้นแต่คณะกรรมการร่วมพิจารณาเห็นควรเป็นอย่างอื่น ภายในระยะเวลาที่กำหนดนี้ คณะทำงานจะต้องมอบรายงานแก่คณะกรรมการร่วมเพื่อพิจารณา จัดทำข้อสรุปและข้อเสนอ ถ้ามี</p>
<p>4. The Parties shall conclude the review and modification process within one hundred and eighty (180) days following the date of referral of the request. Nevertheless, the Parties may agree to extend the period of that process.</p>	<p>๔. ประเทศภาคีทั้งสองฝ่ายจะต้องเสร็จสิ้นกระบวนการทบทวนและการปรับเปลี่ยนภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน นับจากวันที่ได้รับการร้องขอ อย่างไรก็ตาม ภาคีทั้งสองฝ่ายอาจตกลงขยายระยะเวลาของกระบวนการดังกล่าวออกไป</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b>  <b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b>  <b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b>  <b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b>  <b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>SECTION C: OPERATIONAL PROCEDURES</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ส่วนซี: ระเบียบปฏิบัติ</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Claim of Preferential Tariff Treatment</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๔</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การขอรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p>
<p>1. An importer claiming preferential tariff treatment for a good under this Protocol shall make a written declaration that the good is originating on the importation document based on the Certificate of Origin submitted to the customs authorities of the importing Party.</p>	<p>๑. ผู้นำเข้าที่ขอรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรสำหรับสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดสินค้านั้นบนเอกสารนำเข้าโดยมีพื้นฐานจากหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยื่นแก่เจ้าหน้าที่ศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>
<p>2. An importer shall claim preferential treatment only before the release of the good.</p>	<p>๒. ผู้นำเข้าจะต้องขอรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรก่อนการตรวจปล่อยสินค้าเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 15</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Certificate of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๕</b></p> <p style="text-align: center;"><b>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>1. The certificate of origin is used to provide evidence that the good exported from the territory of one Party to the territory of the other Party is originating, as provided under this Annex.</p>	<p>๑. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เป็นหลักฐานว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดสินค้านั้นถูกส่งออกจากอาณาเขตของประเทศภาคีหนึ่ง ถึงอาณาเขตของประเทศภาคีหนึ่ง เป็นไปตามที่กำหนดไว้ในภาคผนวกนี้</p>
<p>2. The certificate of origin shall be issued with the minimal data included in Appendix II, which may be modified by the Parties upon mutual agreement. Each certificate of origin shall cover one shipment of one or several goods.</p>	<p>๒. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องออกโดยมีข้อมูลขั้นต่ำตามที่กำหนดไว้ในบัญชีแนบท้าย ๒ ซึ่งอาจมีการปรับเปลี่ยนโดยประเทศภาคีได้มีการตกลงร่วมกัน หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละฉบับจะครอบคลุมการขนส่งหนึ่งเที่ยวต่อสินค้าหนึ่งประเภทหรือหลายประเภท</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>3. The issue and control of certificates of origin shall be responsibility of the competent authorities of each Party. The certificates of origin may be issued by the authorities directly or by other responsible bodies, according to the domestic regulations.</p>	<p>๓. การออกและการควบคุมหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องอยู่ในความรับผิดชอบของหน่วยงานที่มีอำนาจของแต่ละประเทศภาคี หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอาจออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจโดยตรง หรือโดยหน่วยงานอื่นที่รับผิดชอบตามข้อบังคับภายในประเทศ</p>
<p>4. The application for a certificate of origin shall be made by an exporter or final producer of the good. That producer or exporter shall provide to the certifying entity its application with the commercial invoice and all any other necessary documents that evidences that the good complies with the rules of origin set under this Annex, including a Declaration of the Producer containing minimal information as set forth in Appendix III. When the exporter is not the producer, the exporter shall supply the declaration of origin.</p>	<p>๔. การยื่นขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องกระทำโดยผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตสินค้าคนสุดท้ายของสินค้านั้น ผู้ผลิตหรือผู้ส่งออกนั้นต้องให้การรับรองเอกสารที่ยื่นนั้นพร้อมกับบัญชีราคาสินค้าและเอกสารที่จำเป็นอื่นๆ ที่เป็นหลักฐานว่าสินค้านั้นสอดคล้องกับกฎถิ่นกำเนิดสินค้าที่กำหนดไว้ภายใต้ภาคผนวกนี้ รวมถึงต้องยื่นใบสำแดงของผู้ผลิตที่มีข้อมูลขั้นต่ำตามรูปแบบที่กำหนดไว้ในบัญชีแนบท้าย ๓ หากผู้ส่งออกไม่ใช่คนเดียวกันกับผู้ผลิต ผู้ส่งออกจะต้องเตรียมเอกสารเพื่อการยืนยันถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>5. The certificate of origin shall be submitted in the English language. However, the customs authority of the importing Party may require the importer to submit a translation of the certification in the language of the importing Party.</p>	<p>๕. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องจัดทำเป็นภาษาอังกฤษ อย่างไรก็ตาม หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจร้องขอผู้นำเข้าให้แนบเอกสารคำแปลของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเป็นภาษาของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN</p> <p style="text-align: center;">FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>6. The certificate of origin shall include the name and signature of the officer designated by the exporting Party, as well as the seal of the certifying body. The certificate of origin shall not have any amendment.</p>	<p>๖. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องมีชื่อและลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายจากประเทศภาคีผู้ส่งออก เช่นเดียวกันกับตราประทับของหน่วยงานผู้ที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องไม่มีการแก้ไขใด</p>
<p>7. The certificate of origin shall indicate the applicable rules of origin.</p>	<p>๗. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องแสดงถึงกฎถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้นำมาใช้</p>
<p>8. The certificate of origin shall be issued within the five (5) days following the submission of the application, and shall be effective for three hundred and sixty five (365) days from the date of issue. It shall not be issued prior to the date of issue of the commercial invoice, and no later than the date of shipment.</p>	<p>๘. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องออกภายในห้า (๕) วันนับจากวันที่ยื่นคำขออนุญาตออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องมีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลาสามร้อยหกสิบห้า (๓๖๕) วันนับจากวันที่ออก การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องไม่ออกก่อนวันที่ออกบัญชีราคาสินค้า และไม่ออกหลังวันที่รับบรรจุทุกสินค้า</p>
<p>9. In exceptional cases where a certificate of origin has not been issued at the time of shipment due to involuntary errors or omissions or other valid cause, the certificate of origin may be issued bearing “ISSUED RETROACTIVELY” no longer than six (6) months from the time of shipment.</p>	<p>๙. ในกรณียกเว้น หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าไม่สามารถออกได้ทันวันที่รับบรรจุทุกสินค้าเนื่องจากความผิดพลาด การหลงลืมโดยมิได้ตั้งใจหรือเพราะสาเหตุอื่นอันรับฟังได้ ในกรณีเช่นนี้อาจมีการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้ย้อนหลังให้ โดยให้ประทับคำว่า “ISSUED RETROACTIVELY” แต่ทั้งนี้ต้องไม่เกินหก (๖) เดือน นับจากวันที่รับบรรจุทุกสินค้า</p>
<p>10. In the event of theft, loss or destruction of a certificate of origin, the exporter may apply in</p>	<p>๑๐. ในกรณีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกขโมย สูญหาย หรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรต่อ</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b>  <b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b>  <b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b>  <b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b>  <b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>writing to the certifying entities which issued it for a certified true copy of the original to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the word “CERTIFIED TRUE COPY”. The copy should have the same effective days as the original certification.</p>	<p>หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าดังกล่าว เพื่อให้รับรองความถูกต้องของสำเนาต้นฉบับซึ่งเป็นการออกบนพื้นฐานของเอกสารส่งออกที่อยู่ในครอบครอง และให้ประทับคำรับรองว่า “CERTIFIED TRUE COPY” สำเนาจะมีวันที่มีผลใช้เช่นเดียวกับวันที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ</p>
<p>11. In the event that the goods are temporarily stored under control of the customs authority of the Party of destination, the certificate of origin shall remain in effect for the additional amount of time the customs administration has established for such operations.</p>	<p>๑๑. ในกรณีที่สินค้านั้นถูกเก็บรักษาชั่วคราวภายใต้ความควบคุมของหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีปลายทาง หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะมีระยะเวลาใช้บังคับเพิ่มเติมตามที่เจ้าหน้าที่ศุลกากรกำหนดเพื่อการปฏิบัติงาน</p>
<p>12. The Parties shall exchange the procedures regarding the issue of certificate of origin within three (3) months after the signature of the Protocol.</p>	<p>๑๒. ประเทศภาคีจะต้องแลกเปลี่ยนกระบวนการการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าภายในสาม (๓) เดือนหลังจากมีการลงนามพิธีสาร</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 16</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Certifying Entities</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๖</b></p> <p style="text-align: center;"><b>หน่วยงานที่มีอำนาจออกรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>1. Each Party shall notify to the other Party the names of the certifying entities, as well as the registry of the names, signatures and seals of the officials accredited to issue certificates of origin and shall maintain an updated record of the</p>	<p>๑. ประเทศภาคีแต่ละประเทศควรแจ้งประเทศภาคีอื่นทราบถึงชื่อของหน่วยงานที่มีอำนาจออกรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า รวมทั้งรายชื่อ ลายมือชื่อ และตราประทับของเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และควรปรับบันทึกรายชื่อ ลายมือชื่อ และตราประทับของ</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>names, signatures and seals of officials who are authorized to countersign them.</p>	<p>เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนามให้เป็นไปตามปัจจุบัน</p>
<p>2. Any change to the registry, signatures, seals of officials, or the entities authorized to issue certificates of origin, shall be notified to the Joint Commission, indicating the dates of which officials are authorized or no longer authorized to issue certificates of origin.</p>	<p>๒. การเปลี่ยนแปลงใดๆ ต่อรายชื่อ ลายมือชื่อ ตราประทับของเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องแจ้งแก่คณะกรรมการร่วม แสดงวันที่ที่เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนามหรือไม่มีอำนาจลงนามในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>3. Accreditation and notice of names, signature and seals of officials authorized to countersign the certificates of origin, as well as the entities authorized to issue them shall be in force for thirty (30) days after the notification to the Joint Commission.</p>	<p>๓. การรับรองและการแจ้งชื่อ ลายมือชื่อ และตราประทับของผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า รวมถึงหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะมีผลใช้บังคับในสามสิบ (๓๐) วันนับหลังจากวันที่มีการแจ้งต่อคณะกรรมการร่วม</p>
<p>4. The Certifying Bodies of each Party shall:</p> <p>(a) verify that the goods are originating according to the Rules of Origin of this Protocol;</p> <p>(b) ensure that the statements of the certificate of origin correspond to supporting documentary evidence submitted;</p>	<p>๔. หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของแต่ละประเทศภาคีจะต้อง</p> <p>(เอ) พิสูจน์ว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดสินค้าตามกฎถิ่นกำเนิดสินค้าของพิธีสารนี้</p> <p>(บี) ตรวจสอบให้แน่ใจว่าคำสำแดงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสอดคล้องกับหลักฐานเอกสารที่ยื่นประกอบการพิจารณา</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>(c) ensure that the description, quantity and weight of goods, as specified, conform to the consignment to be exported;</p> <p>(d) number correlatively the certificates issued. Each certificate of origin shall bear a printed correlative number and a reference number separately given by each certify entity;</p> <p>(e) keep one copy of all the certificates of origin issued on file for five (5) years as from the date of issue. The file shall include all background information used for the issuance of the certificate.</p> <p>(f) present reports in compliance with the present Annex;</p> <p>(g) provide the means necessary for supervising their actions; and</p> <p>(h) provide the other Party with the necessary administrative cooperation and information for the control of evidence of origin.</p>	<p>(ซี) ตรวจสอบให้แน่ใจว่ารายละเอียดของสินค้า ปริมาณ และน้ำหนักของสินค้า ซึ่งสำแดงไว้ถูกต้องตรงกับสินค้าที่ส่งออก</p> <p>(ดี) หมายเลขที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออก หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละใบจะต้องมีการพิมพ์หมายเลขอ้างอิงกำกับ และหมายเลขอ้างอิงนั้นจะแยกหมายเลขตามหน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(อี) เก็บสำเนาหนึ่ง (๑) ฉบับจากหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้ทั้งหมดไว้ในไฟล์เป็นเวลาห้า (๕) ปี นับจากวันที่ออกให้ ไฟล์ควรจะรวมถึงข้อมูลปุมหลังทั้งหมดที่ใช้สำหรับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(เอฟ) แสดงรายงานที่แสดงถึงการปฏิบัติตามภาคผนวก</p> <p>(จี) จัดเตรียมวิธีการที่จำเป็นสำหรับการดูแลเฝ้าระวังการกระทำ และ</p> <p>(เอช) จัดเตรียมให้ความร่วมมือด้านการบริหารที่จำเป็น และข้อมูล เพื่อควบคุมหลักฐานของถิ่นกำเนิดแก่ประเทศภาคีอีกฝ่าย</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 17 Control of the Certificates of Origin</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑๗ การควบคุมหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>1. In case of doubts relating to the authenticity of the certificate of origin, the truthfulness of the information contained in the certificate or the presumption of breach of the provisions of this Annex, the customs authorities of the importing Party may require a guarantee equivalent to the value of the corresponding customs duty or its payment, in accordance with their respective domestic legislation. The customs authorities shall, in no case, prevent the continuation of the import process and the release of the goods.</p>	<p>๑. ในกรณีที่มีความสงสัยเกี่ยวกับความแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ความแท้จริงของข้อมูลที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือการสันนิษฐานถึงการฝ่าฝืนของข้อบทที่กำหนดไว้ในภาคผนวกนี้ หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจร้องขอให้มีการวางประกันเท่ากับมูลค่าของภาษีศุลกากรสำหรับการนำเข้า หรือที่ต้องชำระโดยเป็นไปตามกฎหมายภายในของประเทศภาคีนั้นกำหนด ไม่มีกรณีใดที่เจ้าหน้าที่ศุลกากรจะยับยั้งกระบวนการนำเข้าและการตรวจปล่อยของสินค้า</p>
<p>2. When the certificate of origin contains mistakes or is incomplete, the customs authorities of the importing Party shall notify the importer and grant a term of sixty (60) days as from the date of reception of the notification for due submission of the said document. Upon expiration of the term, the guaranties may be effective or the corresponding liens may be collected.</p>	<p>๒. เมื่อหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามีข้อผิดพลาดหรือไม่สมบูรณ์ หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องแจ้งผู้นำเข้าและให้อนุญาตเป็นระยะเวลาหกสิบ (60) วันนับจากวันที่ได้รับการแจ้งเพื่อส่งมอบเอกสารดังกล่าว เมื่อสิ้นสุดระยะเวลา การวางประกันอาจมีผลใช้บังคับ หรือ อาจมีการเรียกเก็บค่าปรับ</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 18 Verification of Origin</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑๘ การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>1. In case of doubts relating to the authenticity of the certificate of origin, the truthfulness of the information contained in the certificate or the presumption of breach of the provisions of this Annex, the competent authority of the importing Party may initiate an investigation in order to verify the compliance of this Annex.</p>	<p>๑. ในกรณีที่มีความสงสัยเกี่ยวกับความแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ความแท้จริงของข้อมูลที่ระบุในหนังสือรับรอง หรือ การสันนิษฐานถึงการฝ่าฝืนของข้อบทที่กำหนดไว้ในภาคผนวกนี้ หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจทำการตรวจสอบเพื่อที่จะทำการตรวจพิสูจน์ให้เป็นไปตามภาคผนวกนี้</p>
<p>2. Once an investigation has been initiated, the importing Party shall notify the exporting Party of the beginning of the said investigation and may request:</p> <p>(a) necessary information to verify the authenticity of the certificate of origin, as well as of the information contained therein, including the background information that accompany the application for preferential treatment in accordance with this Annex;</p> <p>(b) answers to written questionnaires with additional information sent to the producer, exporter or importer, in order to verify the truthfulness of the information contained in the certificate</p>	<p>๒. เมื่อมีการตรวจสอบ ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องแจ้งให้ประเทศภาคีผู้ส่งออกทราบตั้งแต่เริ่มต้นของการตรวจสอบและอาจร้องขอ</p> <p>(เอ) ข้อมูลที่จำเป็นเพื่อตรวจพิสูจน์ความแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และข้อมูลที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า รวมทั้งข้อมูลภูมิหลังที่นำมาใช้เพื่อการขอรับสิทธิพิเศษตามภาคผนวกนี้</p> <p>(บี) คำตอบที่ได้จากการสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ผลิต ผู้ส่งออก หรือ ผู้นำเข้า เพื่อที่จะตรวจพิสูจน์ความแท้จริงของข้อมูลที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b>  <b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b>  <b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b>  <b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b>  <b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>of origin;</p> <p>(c) verification visits to the premises of the producer in the territory of the other Party, to review the records referred to paragraph 4 of Article 16 or to observe the facilities used in the production of the good under investigation, as well as any information and document that justifies the origin of the good; or</p> <p>(d) other procedures agreed between the importing and the exporting Parties for verifying the origin of the good.</p>	<p>(ซี) การตรวจสอบโดยการเยือนสถานที่ของผู้ผลิต ในอาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อตรวจสอบบันทึกตามที่กล่าวถึงใน วรรค ๔ ของข้อ ๑๖ หรือเพื่อสังเกตการณ์สถานที่ที่ใช้ในการผลิตสินค้าที่ตรวจสอบ รวมทั้งดูข้อมูลและเอกสารใดเพื่อจะตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิดของสินค้า หรือ</p> <p>(ดี) กระบวนการอื่นๆ ซึ่งตกลงกันระหว่างประเทศภาคีผู้นำเข้าและประเทศภาคีผู้ส่งออกเพื่อที่จะพิสูจน์ถิ่นกำเนิดของสินค้า</p>
<p>3. Any information communicated between the Parties concerned shall be treated as confidential and shall be used only for the validation of certificate of origin purpose.</p>	<p>๓. ข้อมูลใดๆที่ใช้สื่อสารระหว่างภาคีที่เกี่ยวข้องจะต้องได้รับการปฏิบัติอย่างเป็นความลับ และจะต้องใช้เพื่อเป็นหลักฐานสำหรับการพิสูจน์หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 19</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Terms</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๑๙</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เงื่อนไข</b></p>
<p>1. In the event that the information requested in accordance with the Article 18 is not delivered within the time of one hundred and twenty (120) days, or if the reply does not provide sufficient information to determine the authenticity of the certificate of origin or the truthfulness of the</p>	<p>๑. ในกรณีที่ไม่ได้รับคำตอบของข้อมูลที่ร้องขอตามข้อ ๑๘ ภายในระยะเวลาหนึ่งร้อยยี่สิบ (๑๒๐) วัน หรือ ถ้าการตอบกลับไม่ให้อข้อมูลที่เพียงพอสำหรับการพิจารณาความแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือความแท้จริงของข้อมูลที่ระบุในเอกสารดังกล่าว หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรสำหรับสินค้าที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>information contained in said document, the competent authority of the importing Party may deny preferential tariff treatment for the goods covered by the certificates subject to the verification procedure. The Resolution that denied the preferential treatment may not be claimed at a later stage.</p>	<p>ที่จะต้องผ่านกระบวนการตรวจพิสูจน์ การปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรอาจทำให้ไม่สามารถขอคืนสิทธิ์ย้อนหลังได้</p>
<p>2. In the event that the importing Party requests a verification visit to the facilities of the producer or exporter, the exporting Party shall have forty five (45) days after the date of receipt of the application to grant its consent. If the request for verification visit is not accepted, the investigation shall be deemed as terminated and the importing Party shall refuse a preferential treatment to the said import. The Resolution that denied the preferential treatment may not be claimed at a later stage.</p>	<p>๒. ในกรณีที่ประเทศภาคีผู้นำเข้าร้องขอเพื่อพิสูจน์โดยการเยือน ณ สถานที่ของผู้ผลิตหรือผู้ส่งออก ประเทศภาคีผู้ส่งออกมีเวลาสี่สิบห้า (๔๕) วันนับจากที่ได้รับคำร้องในการพิจารณาตอบรับจะต้องตอบรับให้การยินยอมหลังจากวันที่ได้รับการร้องขอนั้น ถ้าการขอเยือนเพื่อการตรวจพิสูจน์ไม่ได้รับการตอบรับ ถือว่าการตรวจสอบสิ้นสุดลง และประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจจะปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรแก่การนำเข้าดังกล่าว การปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรอาจทำให้ไม่สามารถขอคืนสิทธิ์ย้อนหลังได้</p>
<p>3. The investigation, including the verification visit, shall not exceed three hundred and sixty five (365) days from the date of notification to the exporting Party.</p>	<p>๓. การตรวจสอบ รวมถึงการเยือนเพื่อการตรวจพิสูจน์ จะต้องกระทำภายในสามร้อยหกสิบห้า (๓๖๕) วันนับจากวันที่แจ้งแก่ประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 20 Determination of Investigation</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒๐ การตัดสินจากการตรวจสอบ</p>
<p>1. If, as a result of the investigation of origin:</p> <p>(a) the originating nature of the good is acknowledged, the competent authority of the importing Party shall deem the investigation as terminated and shall return the guaranties given or the value of the corresponding liens.</p> <p>(b) it is verified that the certificate contains false information or that the good does not qualify as originating, the importing Party shall collect the corresponding liens or shall honor the guaranties. Additionally, the importing Party may apply the corresponding sanctions according to its domestic laws.</p>	<p>๑. จากผลของการตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้า ถ้า</p> <p>(เอ) ยอมรับถิ่นกำเนิดของสินค้า หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องยุติการตรวจสอบและคืนเงินประกันที่รับไว้หรือคืนค่าปรับ</p> <p>(บี) พบว่าหนังสือรับรองระบุข้อมูลที่เป็นเท็จ หรือสินค้านั้นไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะเรียกเก็บเงินค่าปรับหรือเงินประกันนั้น นอกจากนี้ ประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจใช้บทลงโทษตามกฎหมายภายในประเทศ</p>
<p>2. The determination of qualification of origin must be issued through a Resolution of the competent authority.</p>	<p>๒. การตัดสินคุณสมบัติของถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องมาจากการตัดสินใจของหน่วยงานผู้มีอำนาจ</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b>  <b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b>  <b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b>  <b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b>  <b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 21</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sanctions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๒๑</b></p> <p style="text-align: center;"><b>บทลงโทษ</b></p>
<p>1. The certifying entities of each Party for the issuance of certificates of origin shall be jointly liable with the producer or exporter, as far as authenticity of information contained in the certificate of origin is concerned.</p>	<p>๑. หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องร่วมรับผิดชอบกับผู้ผลิตหรือผู้ส่งออก トラบเท่าที่เกี่ยวข้องกับความถูกต้องของข้อมูลที่ใส่ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>2. Each Party shall adopt or keep measures that allow the imposition of civil, administrative and criminal sanctions in case of any violation regarding the certification of origin.</p>	<p>๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องยอมรับหรือรักษาไว้ซึ่งมาตรการที่อนุญาตให้มีการบังคับใช้บทลงโทษทางแพ่ง ทางปกครอง และทางอาญา ในการฝ่าฝืนทุกกรณีที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Post Clearance Review</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๒๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การทบทวนหลังการตรวจปล่อย</b></p>
<p>1. The competent authorities of the importing Party may conduct an investigation of origin of the goods after the clearance of the goods, according to its domestic legislation.</p>	<p>๑. หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจทำการตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้า ภายหลังจากการตรวจปล่อยสินค้า จากอารักขาของศุลกากร ตามกฎหมายภายในประเทศ</p>
<p>2. The procedure for this investigation shall be the procedure set forth in Articles 18 through 21 of this Annex.</p>	<p>๒. กระบวนการสำหรับการตรวจสอบนี้จะต้องเป็น กระบวนการที่กำหนดไว้ในข้อ ๑๘ ถึง ๒๑ ของภาคผนวกนี้</p>

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RULES OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ๒</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p style="text-align: center;"><b>เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 23</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Consultation and Dispute Settlement</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๒๓</b></p> <p style="text-align: center;"><b>การหารือและการระงับข้อพิพาท</b></p>
<p>If the conclusions of the investigation are not satisfactory to any of the Parties, they shall enter into bilateral consultation. If the Parties fail to resolve the matter through such consultation, dispute settlement mechanisms provided under Annex 7 of this Protocol may be invoked.</p>	<p>หากข้อสรุปของการตรวจสอบยังไม่เป็นที่พอใจแก่ประเทศภาคีใด ภาคีนั้นจะต้องนำเข้าสู่การหารือสองฝ่าย หากคู่ภาคีไม่สามารถแก้ไขข้อขัดแย้งภายใต้การหารือสองฝ่าย อาจนำกระบวนการระงับข้อพิพาทซึ่งระบุไว้ภายใต้ภาคผนวก ๗ ของพิธีสารนี้มาใช้</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 24</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Third Party Invoicing</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อ ๒๔</b></p> <p style="text-align: center;"><b>บัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยประเทศที่สาม</b></p>
<p>1. For the purpose of granting preferential tariff treatment, the customs authority of the importing Party shall accept Certificates of Origin in cases where the sales invoice covering the goods included in the Certificate of Origin is issued by a non-Party operator, provided that the goods meet all the applicable requirements of ANNEX 2.</p>	<p>๑. เพื่อวัตถุประสงค์ของการรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร หน่วยงานศุลกากรในประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในกรณีที่บัญชีราคาสินค้าครอบคลุมสินค้าในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น ออกโดยผู้ดำเนินการที่ไม่ใช่ประเทศภาคีสมาชิก โดยมีเงื่อนไขว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นไปตามข้อกำหนดกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของภาคผนวก ๒</p>
<p>2. For purposes of paragraph 1, the exporter shall indicate “Third Party Invoicing” and the following information in the Certificate of Origin: name and legal address (including city and country) of the non-Party operator.</p>	<p>๒. เพื่อวัตถุประสงค์ตามวรรค ๑ ผู้ส่งออกจะต้องระบุคำว่า “Third Party Invoicing” และระบุข้อมูล ได้แก่ ชื่อ และที่อยู่ ตามกฎหมาย (รวมถึง เมือง และประเทศ) ของผู้ดำเนินการที่ไม่ใช่ภาคีสมาชิกในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><u>ANNEX 2</u></p> <p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p style="text-align: center;"><u>ภาคผนวก ๒</u></p> <p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวก ทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>3. In the case where a good is invoiced by a non-Party operator, the number and date of the invoice issued by the exporters and the number and date of the invoice issued by the non-Party operator (if known) for the importation of the goods into the importing Party shall be indicated in the Certificate of Origin.</p>	<p>๓. ในกรณีที่สินค้านั้นมีบัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยผู้ดำเนินการที่ไม่ใช่ภาคีสมาชิก ต้องระบุหมายเลขและวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยผู้ส่งออก และหมายเลขและวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยผู้ดำเนินการที่ไม่ใช่ภาคีสมาชิก (หากทราบ) ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเพื่อการนำเข้าสินค้า เข้ามาในประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>